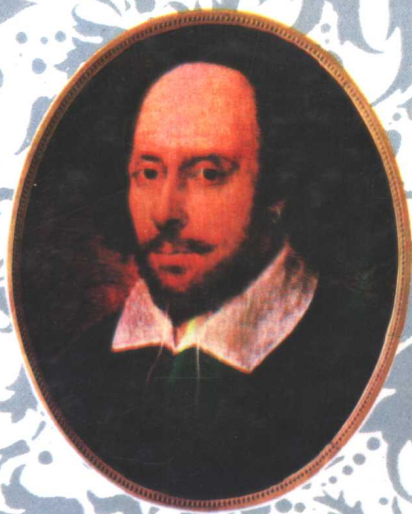




莎士比亚名言集

WILLIAM SHAKESPEARE'S WELL-KNOWN SAYINGS

黑龙江人民出版社



莎士比亚名言集

张云茂 于成国 编
孟繁玉 张云龙

黑龙江人民出版社
1992年·哈尔滨

• 371335

(黑)新登字第1号

责任编辑:沈海滨

封面设计:岳大地

莎士比亚名言集

Shashibiya MingYanji

张云茂 于成国 编

孟繁玉 张云龙

黑 龙 江 人 民 出 版 社 出 版

(哈尔滨市道里地段街179号)

黑龙江新华印刷二厂制版 黑龙江新华印刷二厂印刷

黑龙江省新华书店发行

开本787×1092毫米1/32·印张8 6/16插页2

字数:200,000

1992年5月第1版 1992年5月第1次印刷

印数1—20,000

ISBN7-207-02239-5/I·387

定价:4.80元

浅论莎士比亚的语言艺术(代序)

张 云 茂——

在世界文学艺术的宝库里，莎士比亚的戏剧是这座宝库中一颗最璀璨闪光的明珠。非但跻身于文坛的著名文豪对他顶礼膜拜，就是拜读过此书、观看过莎士比亚戏剧的普通群众，也无不对其大加赞赏。就连他的朋友、剧坛敌手本·琼生，也称他是“时代的灵魂”、“诗人界泰斗”、“戏剧元勋”，说“他不属于一个时代而属于所有世纪”，声望之高举世无双。许多成功的、没有成功的、呀呀学步的文学爱好者，都满怀虔诚的崇敬，钻入他艺术的圣殿，吮吸甘甜的蜜汁。因此，在世界文学的宝库里，他不仅是人们研究最多的作家之一，也是评论最多的作家之一。莎翁的作品令人瞻目、倾倒，催人学习、奋进。我们之所以利用闲暇时间，涉入他艺术的海洋里，摘取一朵朵洁白如玉的浪花，编辑这本《莎士比亚名言集》，旨在让莎翁作品的精华使更多的人了解，成为戏剧界、散文界、诗歌界以及广大文学青年爱好者的良师益友，不无裨益。

“莎氏所创造的人物极其丰富，具有不同的性格、激情、行为、表现。”这是英国浪漫派莎评

主要代表之一柯尔津治的评论。德国莱辛在写《汉堡剧评》时,认为莎剧真实地反映人生,合乎自然。恩格斯在致马克思的信中指出:“单是《温莎的风流娘儿们》的第一幕就比全部德国文学包含着更多的生活气息和现实性。”俄国杰出的文学评论家别林斯基也认为莎氏笔下的人物“是活生生的形象,不是抽象思维的产物,从个别看到普遍,从形象体现思维,达到内容与形式的完全一致”。

莎剧的艺术特点其显著标志是幻想与真实的巧妙结合,他善于把正剧、喜剧、悲剧、神话剧融为一体,善于通过激烈的冲突刻划丰富而鲜明的性格,使他的人物栩栩如生。正如德国著名诗人歌德在评论莎士比亚时所指出的那样,“使莎士比亚伟大的心灵感到兴趣的,是我们世界内的事物。因为虽然像预言、疯癫、梦魇、预感、异兆、仙女和精灵、鬼魂、妖异和魔法师等这种魔术的因素,在适当的时候也穿插在他的诗篇中,可是这些虚幻形象并不是他著作中的主要成分,作为这些著作的伟大基础的是他生活的真实和精悍,因此,来自他手下的一切东西,都显得那么纯真和结实”。即便是当代文坛最为推崇的意识流派、黑色幽默派、荒诞派等等,也是因袭莎剧妙法,而成为莎翁的高生门徒。

莎士比亚是各国人民推崇的世界最著名的语言大师。歌德曾指出:“作为诗人,他的语言功夫极高,比舞台上通过感官所见所闻,更能打动

人的内心。”就连马克思使自己的语言知识达到完善的境地,也把“莎士比亚特殊风格的词句都搜集起来加以分类”,进行学习。英国18世纪著名批评家约翰逊评论莎翁的语言时说,莎士比亚的喜剧以思想和语言见长,“充满了实用的格言和处世的道理”,“从他的作品里可以搜集出来整套的公民和家庭的智慧”。如此评价莎翁的语言,决非言过其辞。可以说,他的语言是文学语言的典范,是形象性、哲理性、通俗性有机的统一。

莎翁语言的形象性是我们学习的楷模。他善于把一些抽象的东西,比如思想、道德、情操等都用具体的形象表现出来,把内心复杂的思想感官于具体可感的东西巧妙地表现出来,把无生命的东西赋予它生命,予以人格化,把平淡模糊的现象,运用比喻的手法,使之突出鲜明,在这方面达到了炉火纯青的地步。

莎翁语言的哲理性更令人折服。他的语言概括了许多人生的处世道理,闪烁着智慧的火花。不少格言为后人长期引用,经久不衰。有些哲理从人性角度概括了人类发展某些方面的规律,因此为不同的阶级所共同接受,受到全人类的赞赏。莎士比亚哲理性语言是全人类宝贵的精神财富。

莎翁语言的通俗性令人仰慕。他语言通俗易懂,为世人所称道,即使一些隐喻也并不令人费解。大凡通俗者才能流传于世,莎士比亚语言

三百多年为人所广为流传,正是说明了这一点。

我们感到,莎士比亚语言的形象性令人接受,其哲理性令人深思,其通俗性才广为流传。尤其戏剧语言达到高度个性化的水平,此谓世所公认。他戏剧的总词汇量达17 000多个,世界上作家很少有这样丰富的语汇。

那么,莎士比亚可否有缺点呢?英国浪漫派莎评主要代表之一赫士列特说:“如果莎士比亚有缺点的话,那是才太高,情思太奔放的过失。”可见这位欧洲文艺复兴时期英国剧坛巨人,已令人拜伏得五体投地。

鉴于诸公高见,我们采用逻辑、文学的分类办法,编辑了这本书,同时附录了《莎士比亚诗歌集锦》,便于文学同仁和青年文学爱好者在不便沧海拾珠的情况下参考学习。由于我们文学素养的局限和知识的浅乏,莎剧中还有许多闪闪发光的名句尚未收进,诚请读者赐教斧正。在编辑此书过程中,钱锋、王克、于怀肇、王伟奇、耿志朴、孙礼彬等同志给予大力无私的支持,在此谨谢。

目 录

一 修身

待人……………〔1〕

慎行……………〔6〕

修养……………〔11〕

正己……………〔16〕

磨砺……………〔24〕

崇德……………〔28〕

尚节……………〔38〕

二 叙情

愉悦……………〔43〕

称赞……………〔44〕

豁达……………〔46〕

希冀……………〔48〕

友情……………〔48〕

愤怒……………〔51〕

忧愁……………〔55〕

叹惋……………〔62〕

炎凉……………〔69〕

痛苦……………〔74〕

感时……………〔75〕

恐惧……………〔75〕

三 爱情

初恋……………〔76〕

约会……………〔82〕

热恋……………〔83〕

求婚……………〔94〕

蜜月……………〔100〕

恩爱……………〔101〕

单恋……………〔105〕

失恋……………〔108〕

纠纷……………〔112〕

四 言理

事理……………〔115〕

明察……………〔132〕

针砭……………〔135〕

辩证……………〔138〕

知行……………〔141〕

伦理……………〔143〕

变易……………〔144〕

群力……………〔147〕

处事·····	[147]
五 论政	
谋政·····	[148]
任贤·····	[152]
苛政·····	[152]
民漠·····	[153]
抗争·····	[155]
司法·····	[161]
盛衰·····	[165]
刺奢·····	[165]
讽俗·····	[166]
斥佞·····	[188]

六 衡文	
述志·····	[219]
士气·····	[221]
征战·····	[221]
施教·····	[223]
绘景·····	[224]
莎士比亚诗歌集锦	
论政·····	[226]
叙情·····	[232]
修身·····	[237]
爱情·····	[241]
言理·····	[255]

一、修身

待 人

虽然他们给我这样大的迫害，使我痛心切齿，但是我宁愿压伏我的愤恨而听从我的更高尚的理性；道德的行动较之仇恨的行动是可贵得多的。要是他们已经悔过，我的唯一的目的也就达到终点，不再对他们更有一点怨恨。去把他们释放了吧，爱丽儿。

《暴风雨》

呀，你这畜生！没有信心的懦夫！不知廉耻的恶人！你想靠着我的丑行而活命吗？为了苟延你自己的残喘，不惜让你的姊姊蒙污受辱，这不简直是伦常的大变吗？我真想不到！愿上帝保障我母亲不曾失去过贞操；可是像你这样一个下流畸形的不肖子，也太不像我父亲的亲骨肉了！从今以后，我和你义断恩绝，你去死吧！即使我只须一举手之劳可以把你救赎出来，我也宁愿瞧着你死。我要用千万次的新祷求你快快死去，却不愿说半句话救你活命。

《一报还一报》

呸！呸！呸！你的犯罪不是偶然的过失，你已经把它当作一件不足为奇的常事。对你怜悯的，自己也变成了淫媒。

《一报还一报》

安哲鲁并没有向她图谋非礼的意思，他不过想试探试探她的

品性，看看他对于人性的评断有没有错误。她因为是一个冰清玉洁的女子，断然拒绝了他的试探，那正是他所引为异常欣慰的。我曾经监临安哲鲁的忏悔，知道这完全是事实。

《一报还一报》

称赞恭维是讨好女人的秘诀。

《维洛那二绅士》

男人要是始终如一，他就是个完人；因为他有了这一个错处，便使他无往而不错，犯下了各种的罪恶。变换的心肠总是不能维持好久的。我要是心情忠贞，那么西尔维娅的脸上有哪一点不可以在朱利娅脸上同样找到，而且还要更加鲜润！

《维洛那二绅士》

你有没有仔细窥探过他的神情，到底是假意求欢，还是真心挑逗？

他是不是红着脸，说话一本正经？你能不能从他无法遮藏的脸上，看出他的心在不怀好意地跳荡？

《错误的喜剧》

多蒙殿下枉驾，已是莫大的荣幸，怎么说是麻烦呢？麻烦去了，可以使人如释重负；可是当您离开我的时候，我只觉得怅怅然若有所失。

《无事生非》

我并没有什么辛苦可以领受您的谢意，就像您这一声多谢并没有辛苦了您。那等于说，我无论给您做点什么辛苦的事，都像说一声谢谢那样不费事。

《无事生非》

我从来不曾用一句游辞浪语向她挑诱；我对她总是像一个兄长对待他的弱妹一样，表示着纯洁的真诚和合礼的情爱。

《无事生非》

请你停止你的劝告；把这些话送进我的耳中，就像把水倒在筛里一样毫无用处。

《无事生非》

我愿意活在你的心里，死在你的怀里，葬在你的眼里。

《无事生非》

每个人都是生来就有他自己的癖好，对这些癖好只能宽大为怀，不能用强力来横加压制。

《爱的徒劳》

因为《圣经》上说，交际是人生的幸福。

《爱的徒劳》

我不愿意把我的贞操奉献给我心里并不敬服的人。

《仲夏夜之梦》

一个人吃饱了太多的甜食，能使胸胃中发生强烈的厌恶，改信正教的人最是痛心疾首于以往欺骗他的异端邪说。

《仲夏夜之梦》

我们不必较量他们那可怜的忠诚所不能达到的成就，而该重视他们的辛勤。

《仲夏夜之梦》

要是我知道他在一星期内就会落下情网，我一定要叫他摇尾乞怜，殷勤求爱；叫他静候时机，耐心等待；叫他呕尽才华，写下无聊的诗句；叫他奉命驱驰，甘受诸般的辛苦。我尽管冷嘲热骂，他却受宠若惊；他做了我手中玩物，我变成他司命灾星。

《爱的徒劳》

把你的舌箭唇枪向我投射，用嘲笑把我伤害，用揶揄使我昏迷，用你锋锐的机智刺透我的愚昧，用你尖刻的思想把我寸寸解剖吧。

《爱的徒劳》

坦白直率的言语，最容易打动悲哀的耳朵。

《爱的徒劳》

我们已经收到你们充满了爱情的信礼，并且拜领了你们的礼物，那些爱情的使节；在我们这几个少女的心目中看来，这一切不过是调情的游戏、风雅的玩笑和酬酢的虚文，有些夸张过火而适合时俗的习尚，可是我们却没有看到比这更挚诚的情感；所以我们才用你们自己的方式应付你们的爱情，只把它当作一场玩笑。

《爱的徒劳》

去，菲劳斯特莱特，激起雅典青年们的欢笑的心情，唤醒了活泼的快乐精神，把忧愁驱到坟墓里去；那个脸色惨白的家伙，是不应该让他参加在我们的结婚行列中的。希波吕忒，我用我的剑向你求婚，用威力的侵袭赢得了你的芳心；但这次我要换一个调子，我将用豪华、夸耀和狂欢来举行我们的婚礼。

《仲夏夜之梦》

但愿爱神使您所爱的人也是心如铁石，好让您的热情也跟我主人的一样遭到轻蔑！再会，忍心的美人！

《第十二夜》

啊，如果你承认我确有私怨，这种私怨的产生正是由于良心的死亡，因此你可以得出这样的结论：在我的私怨死去后，良心会重生。那么把我的私怨压下去，让良心振作起来吧；在我的私怨还在发作的时候，良心是受到践踏的。

《约翰王》

感谢是穷人唯一的资本，在我幼稚的命运成熟以前，我只能用感谢充当慷慨的赐赠。

《理查二世》

我长久梦见这样一个人，这样肠肥脑满，这样年老而邪恶；不要净让你的身体肥胖，多多勤修你的德行吧；不要贪图口腹之欲。

你要知道坟墓张着三倍大的阔口在等候着你。现在你也不要再用无聊的谐谑回答我；不要以为我还跟从前一样，因为上帝知道，世人也将明白，我已经丢弃了过去的我，我也要同样丢弃过去跟我在一起的那些伴侣。当你听见我重新回复了我原来的本色的时候，你再来看我吧，你将要仍旧和从前一样，成为我的放荡行为的教师 and 向导；在那一天没有到来以前，你必须像其他引导我为非作歹的人们一样，接受我的放逐的宣判，凡是距离我所在的地方十里之内，不准你停留驻足，倘敢妄越一步，一经发觉，就要把你处死。我可以供给你相当限度的生活费用，以免手头没钱驱使你们去为非作歹。要是我听见你果然悔过自新，我也可以按照你的能力和资格，把你特加拔擢。

《亨利四世·下篇》

戴上王冠是多么称心如意！王冠里有个极乐世界，凡是诗人所能想像得到的幸福欢乐，里面样样俱全。还耽搁什么？我一天不用亨利心头的半冷不热的血来染红我佩在身上的白玫瑰，我就一天不得安宁。

《亨利六世·下篇》

没有慈悲之心的是禽兽，是野人，是魔鬼。

《理查三世》

切莫轻易答应我们的请求；要学姑娘一般口口声声说“不”，然后半推半就接受下来。

《理查三世》

正像一场大火把小火吞没一样，更大的怜悯使我们放弃了小小的不忍之心。

《裘力斯·凯撒》

在有骨气的人看来，送礼的人要是变了心，礼物虽贵，也会失去了价值。

《哈姆莱特》

在一个伤心人的面前装傻，对自己、对别人，都是一件不愉快的行为。

《李尔王》

我宁愿做一只蛤蟆，呼吸牢室中的浊气，也不愿占住了自己心爱之物的一角，让别人把它享用。

《奥瑟罗》

当我命运顺利的时候，人们往往在谈笑之间邀取我的宽赦；可是现在我要咬紧牙齿，把每一个阻挡我去路的人送下地狱。

《安东尼与克莉奥佩特拉》

慎 行

既然我的给与和你的获得都不是出于贸然，你就可以娶我的女儿。但在一切神圣的仪式没有充分给你许可之前，你不能侵犯她处女的尊严，否则你们的结合将不能得到上天的美满的祝福，冷淡的憎恨、白眼的轻蔑和不睦将使你们的姻缘中长满令人嫌恶的恶草。所以小心一点吧，许门的明灯将照引着你们！

《暴风雨》

当心保持你的忠实，不要太恣意调情。血液中的火焰一燃烧起来，最坚强的誓言也就等于草秆。节制一些吧，否则你的誓约就要守不住了！

《暴风雨》

谁要是愿意为一个不爱他的女人而去冒生命的危险，那才是一个大傻瓜哩。

《维洛那二绅士》

一个男人太相信他的妻子，也是危险的。

《温莎的风流娘儿们》

我虽然爱我的人民，可是不愿在他们面前铺张扬厉，他们热烈的夹道欢呼，虽然可以表明他们对我的好感，可是我想，喜爱这一套的人是难以称为审慎的。

《一报还一报》

可是我知道过于热中为善，需要一服解热的药剂；只有新奇的事物是众人追求的目标；习见既久，即成陈腐；常道一成不变，持恒即为至德；人心不可测，择交当谨慎。世间的事情，大抵就像这几句哑谜。

《一报还一报》

一个女人生下了我，我应该感谢她；她把我养大，我也要向她表示至诚的感谢；可是要我为了女人的缘故而戴起一顶不雅的头巾来，或者无形之中，胸口挂了一个号筒，那么我只好敬谢不敏了。因为我不愿意对任何一个女人猜疑而使她受到委屈，所以宁愿对无论哪个女人都都不信任，免得委屈了自己。总而言之，为了让我自己穿得漂亮一点起见，我愿意一生一世做个光棍。

《无事生非》

可是再会吧，你这最下贱、最美好的人！你这纯洁的淫邪，淫邪的纯洁，再会吧！为了你我锁闭一切爱情的门户，让猜疑停驻在我的眼睛里，把一切美色变成不可亲近的蛇蝎，永远失去它诱人的力量。

《无事生非》

你看她虽然做出这种丧尽廉耻的事来，可是她还有几分天良未泯，不愿在她的深重的罪孽之上再加上一重欺罔的罪恶。

《无事生非》

我宁愿失去全世界所有的财富，也不愿让他知道我有这样不

可告人的心事。

《爱的徒劳》

不要侮蔑你所不知道的真理，否则你将以生命的危险重重补偿你的过失。

《仲夏夜之梦》

我不欢喜看见微贱的人作他们力量所不及的事，忠诚因为努力的狂妄而变成毫无价值。

《仲夏夜之梦》

愚妄的祈求者啊！你不要追寻镜里的空花，水中的明月。

《爱的徒劳》

发闪光的不全是黄金，
古人的说话没有骗人；
多少世人出卖了一生，
不过看到了我的外形，
蛆虫占据着镀金的坟。
你要是又大胆又聪明，
手脚壮健，见识却老成，
就不会得到这样回音：
再见，劝你冷却这片心。

《威尼斯商人》

骄傲必然会遭到倾覆。

《理查二世》

我的简单的答案是这样的：我们都是害着重病的人；过度的宴乐和荒淫已经使我们遍身像火烧一般发热，我们必须因此而流血；我们的前王理查就是因为染上这一种疾病而不治身亡。

《亨利四世·下篇》

如果希望得到我的恩遇，今后就要遵照我的谕旨，把这场争吵